
ЗАЛА 18
ШКАФЪ 154
ПОЛКА 1
№ 287

ЗАЛА 18
ШКАФЪ 154.
ПОЛКА 1.
№ 287

ὨιΔΗ

Ἐπὶ τοῖς Πανηγυρικοῖς, Πανευδαιμονεστάτοις τε, καὶ Πανευθύμοις

ΓΕΝΕΘΛΙΟΙΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΠΑΥΛΕΙΔΟΥ

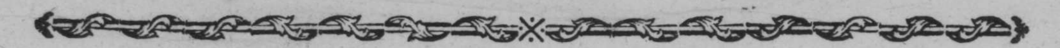
Μεγάλου Ἡγεμόνος Ῥωσσίης

Προθύμως Προσφερομένη

ΠΑΡΑ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΜΠΑΛΔΑΝΗ.

ἘΝ ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΕΙ.

Ἐν τῇ Αὐτοκρατορικῇ Ἀκαδημίᾳ τῶν Ἐπιστημῶν· Ἔτει 1779.



ОДА

НА БЛАГОПОЛУЧНѢЙШЕЕ И РАДОСТНѢЙШЕЕ РОЖДЕНІЕ ВЕЛИКАГО

ВСЕРОССІЙСКАГО КНЯЗЯ

КОНСТАНТИНА ПАВЛОВИЧА.

ВСЕУСЕРДНѢЙШЕ ПРИНОСИМАЯ

ГЕОРГІЕМЪ БАЛДАНИ.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ.

При Императорской Академіи наукЪ 1779. года.



Τίς τέρψις ἐδύσσατο ἦτορ;
Ἀυτὰρ μεῖο νοῦν γε κατίσχει;
Τίς μευ φρένας ἵμερος εἷλε;
Ὄψ ἵπταται γήθεος οἷα;
Νυμφᾶν αἴω τε χορέιην,
Ἠδὲ θρόον ἡδυμελῆγε,
Μοισᾶν Χορὸν ἐισοράω τε
Γῆθος μίν ἔχει, ἰδὲ θάμβος.
Τί δ᾽ ἆρ ὅγε? μή δέργμα
Νοῦν κῆρά τε ἠπεροπεύει;

Ἐξ



Какой восторгъ въ меня вселился?
Чѣмъ восхищенъ въ сей часъ мой духъ?
Какимъ я жаромъ воспалился?
Кой радостный летаетъ слухъ?
Торжественны вездѣ зрю лики,
Пріятныхъ Нимфъ несутся клики,
Парнасскихъ музъ я зрю соборъ,
Онъ весь въ восторгѣ цѣпенѣетъ,
Имъ радость нѣкая владѣетъ.
Что то мнѣ чувства льститъ и взоръ?

Ἐξ Αἰθέρος ἠνὶ δὲ ὠκὺ
Ἶρις πτερόεσσα θεαίνα
Ἔπτη, καταθνητοῖσι τ' ἐνίσπει
Νημερτέα ἀγγελιέιην
Γῆς τέρματα μάκρ' ἀνὰ πάντα,
Ῥίμφ' Αἰθέρα βῆσα Βορέηθεν.
Τὴν δὲ κ' οἴω ἄμιν ἦτορ
Τέρπειν· ἄγε κλύομεν ἔμπας,
Θνητοὶ, πρόφρονες φάτιν, οἷαν
Ἄμμιν ῥα Θεὰ ἀποφαίνει.

❀ ❀ ❀

„Ῥώς, ἴσχεο καὶ μεῖο κλῦθι,
„Ἆμαρ τόδε γηθόσυνόνσοι,
„Ἄυδὰν τε ἐμὰν Χαρίεσσαν,
„Ἄιῃ ἁπάσῃ φέρε πρόφρων.
„Νῦν Ῥωσσιΐη βρέφος ἄλλο
„Φαιδρὸν Μαρίης τε καὶ Παύλου
„Λὒσσει, μεδέοντ' ἐρατεινὸν
„Ὕμμιν γέρας αὖθι παρεῖχε
„Θεῖον, κλέος ᾧτινι φάνδην
„Ἧς Ῥωσσιΐης ὄφρ' ὀφέλλῃ.„

Но се съ Ефира быстротечно
Богиня Ириса паритъ,
Трубой своею непресѣчно
По всей подсолнечной гремитъ.
Вѣсть нову точно возглашаетъ,
Она то радость намъ внушаетъ.
Съ полночныхъ зрю ее сторонъ,
Ко всѣмъ земли концамъ стремится,
И ею жаръ въ сердцахъ родится.
Но внемлимъ смертны оной тонъ.

„Народы росскія внемлите
„Торжественный для васъ сей часъ,
„И всѣ стократно разнесите
„По всюду радостный мой гласъ:
„Монархъ явился младъ въ россіи
„Плодъ Павла и драгой Маріи,
„Даръ низпосланъ вторый сей вамъ
„Дающимъ Богомъ всѣмъ уставы,
„Ко прославленію державы,
„россійскія по всѣмъ странамъ.

Ἀ Ἴριδος ἀθανάτοιο
Φθέγμ' Ἱμερόεν, χαροπόντε!
Ἡ δ' ἀγγελίη ἐρατεινή!
Γῆθος τε μάλ' ἀτρεκὲς, ἦτορ
Ῥώσσων ἱκάνον, καὶ φρένας τε!
Νοῦν πᾶσιν ἐπιχθονίοισιν
Φέγγος τόδε Ἠριγενείης
Τὰς νωΐτερας καταθέλγει,
Κλέος ὅδε γείνατο θρόνος
Πατρῴοιο ὄβριμος ἐλπίς.

* * *

Ἦμος ῥὰ Θεὰ καταθνητοῖσι
Μυθήσατο ἀγγελίειην,
Πνεῦσαν τ' ἅμα αὖραι λιγεῖαι,
Αἰθρῆς τε σέλας πόλος εἷλε,
Ἠδ' ἀθάνατοι λίπον ἁγνὰ
Ὀλύμπια δώματα, δῦσαν
Γαῖαν τε, γέρας τε ἔχοντες
Χεροῖν περικλυτὸν ἅπαντες,
Ἷξον μετὰ Φοῖβον φανέντα
Ὄχθησι Νέβης βορέαο.

Ὅς



О! гласъ богини вожделѣнный!
О! вѣсть веселіемъ полна.
Восторгъ Россіи совершенный!
Се радость Вышнимъ намъ дана!
О! сколь плѣняетъ наши взоры
Свѣтъ новой нашея Авроры!
Мы ревностью къ нему горимъ,
Къ нему мы мысли всѣ внеряемъ,
Сердца свои тѣмъ услаждаемъ,
Что въ нашихъ дняхъ Его мы зримъ.

* * *

Сея лишь Ирисъ возгласила
Сладчайшей вѣсти словеса,
Вдругъ видъ вселенна премѣнила,
Явились ясны небеса;
И се безсмертны сходятъ боги
Оставивши свои чертоги,
Небесный даръ нося въ рукахъ,
Спѣшатъ ко граду всѣ Петрову
Къ явившемуся Фебу нову
На Невскихъ сѣверныхъ брегахъ.

Сей

῞Ος μεν σοφίην οἱ πόριζε,
῞Ος δ᾽ ἀθάνατον πόρε κάλλος,
῞Ος δ᾽ ἤτορι χοῦ ἐλεητὺν,
῎Αλλος τε, οἱ ἔμβαλε ἰσχὺν
Θυμῷ, καὶ Χρυσόθρονος ῞Ηρη
Γῆς κοιρανίης πόρε κλῆρον.
Παλλὰς δ᾽ ἄρ᾽ ἀγορεῦσατο, φῆτε,
„ Ὀυλύμπιοι, ἀρτιγένεθλος
„ Φοῖβος τιθυνὸν μέθεν ἕξει,
„ Αυτὴ τ᾽ ἀταλῶ, καὶ διδάξω.

❋ ❋ ❋

Μᾶτερ, μεδέυσά τε Ῥώσσων.
Σοὶ Ὑψιμέδων πόρε κῦδος,
Ὀυλυμπόθεν ἀθάνατόν γε.
Ἐυδαίμονα θεσμοθέτας τε (*)
Κόσμῳ Σε μόναν γε κικλήσκει,
Ἀυτὰρ πολέμοιο Σὺ κρατεῖς,
Πεπνυμένα τε σὸν ἰθύνεις
Λαὸν, ἰδὲ χ᾽ ἧας ἀρ᾽ ἡέων
Θρεῦς ζῶσ᾽ ἐρικυδέας, οἵπερ
Πάτρης ὀφελεῦσι γε κλέιος.

(*) Σόλων.

Ὠ



Сей мудростїю одаряетЪ;
ТотЪ красоту ему даетЪ;
Щедроту вЪ сердце тотЪ вливаетЪ;
ТотЪ крѣпость духу подаетЪ.
ВручаетЪ области Юнона,
ВЪ наслѣдїе земнаго трона,
Паллада мило зря его:
„О! неба сонмЪ, рекла, блаженный!
„Сей, будетЪ, фебЪ новорожденный
„ПредмѣтЪ смотрѣнья моего.

❋ ❋ ❋

О Мати Россказо народа!
Тебя благословилЪ ТворецЪ
СЪ Ефирнаго безсмертный свода.
ЗаконодавецЪ нашЪ мудрецЪ (*)
Тебя единуЪ явнымЪ тономЪ
Щастливой чтилЪ на свѣтѣ ономЪ;
Во всѣхЪ отмѣнна Ты судьбой;
По всюду на войнѣ щастлива,
ВЪ правленьѣ мудра и правдива,
Зришь честь потомства предЪ собой.

)( )(Отрады

(*) СолонЪ

Ὦ ἤματα ὡς ἀφάτοιο
Γήθευς! ἀτὰρ ὄλβιος αἰών!
Ὧραι τὲ, χρόνος τ' ἐρατεινός!
Ὧι Φοῖβος ἐγείνατο νέος,
Φοῖβος γάνος ἤδύγε Ῥώσσων,
Φοῖβος Μαρίης ἀναδύσας,
Φοῖβος Χαρίεν σέλας ὄσσοιν,
Φοῖβος κεάτων σάφα θελκτὴρ,
ΚΩΝΣΤΑΝΤΊΝΟΣ ἐλπίδος εὖος.
Φοῖβ' ἐς λυκάβαντας ζώει.





Отрады дни неизрѣченной!
О! вѣкъ прекрасный и златой!
О! времена! О! часъ блаженной
Явился въ коемъ фебъ младой!
фебъ радость общая Россіи,
фебъ произшедшей отъ Маріи,
фебъ очесамъ премилый свѣтъ,
фебъ Константинъ сердецъ плѣнитель,
Надежды нашей совершитель,
О! много лѣтъ фебъ да живетъ!





